

УДК 81'44 (811.161.2 + 811.111): 81'373

МОЛОДІЖНА ЛЕКСИКА ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ ЗМІН У СУЧАСНОМУ СУСПІЛЬСТВІ

Надія ІВАНЕНКО (Кропивницький, Україна)

e-mail: naviva2000@yahoo.com

ІВАНЕНКО Надія. МОЛОДІЖНА ЛЕКСИКА ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ ЗМІН У СУЧАСНОМУ СУСПІЛЬСТВІ

Сленг з'являється в мові, поширюється і побуває деякий час, але потім зникає, поступаючись місцем новому сленгу, разом з новою модою і новими віяннями. Особливо популяризуються сленгізми в періоди певних соціальних зрушень, воєн, економічних і культурних змін, коли відчувається нагальна потреба виокремити нові поняття та явища. Більш того, сленг перетинає не тільки соціальні, культурні, а й географічні кордони.

Сленг – це емоційно забарвлена нелітературна лексика, яка виникає і використовується насамперед в усному мовленні. Більшість слів і словосполучень незрозумілі або малозрозумілі для основної маси населення. Фамільярно емоційне забарвлення сленгу має велику різноманітність відтінків: жартівливу, іронічну, глумливу, зневажливу, презирливу, грубу і навіть вульгарну. З його допомогою люди можуть ототожнювати себе з певними соціальними і професійними групами. Сленг – це жива мова, яка йде в ногу з часом і реагує на будь-які зміни в житті суспільства, тому вживання нових слів та словосполучень відбиває всі його політичні і соціальні зміни.

Ключові слова: сленг, жаргон, молодіжний сленг, загальний сленг, спеціальний сленг, зміни в суспільстві.

IVANENKO Nadiya. YOUTH VOCABULARY AS REFLECTION OF THE CHANGES IN THE MODERN SOCIETY

Abstract. Youth vocabulary is an extremely dynamic phenomenon and it needs to be continually comprehended, structured, synthesized and analyzed. The article represents a comprehensive description of the youth slang, as one of the subsystems of modern English, the reasons for its occurrence and use. Youth slang is as an integral part of more comprehensive and up-to-date education of modern English. The study of English youth slang needs to be gradually introduced in general education, because it contributes to the comprehensive development of students in language learning.

The slang appears in the language, spreads and lasts for a while, but then disappears, giving way to a new slang, along with new trends. Slengizms are particularly popular in periods of certain social changes, wars, economic and cultural changes, when there is an urgent need to distinguish between new concepts and phenomena. Moreover, slang crosses not only social, cultural, but also geographical boundaries.

Slang is an emotionally colored non-literary vocabulary that arises and is used primarily in oral speech. Most words and phrases are incomprehensible or incomprehensible to the majority of the population. Familiarly, the emotional coloring of slang has a great variety of shades: humorous, ironic, mocking, contemptuous, rough and even vulgar. With it, people can identify themselves with certain social and professional groups. Slang is a living language that keeps up to date and responds to any changes in society, so the use of new words and phrases reflects all of its political and social changes.

The article defines that slang words and phrases are emotionally colored vocabulary that arises and used mostly in oral communication. Words and phrases that are outside the literary English language can be divided into certain groups of people: by age, territorial, class, and professional. The most common is by age and youth vocabulary is especially common.

Keywords: slang, jargon, youth vocabulary, general slang, special slang, changes in society.

Вступ. Лінгвістична наука останніх десятиліть активно переключилася з вивчення писемної мови на дослідження і аналіз безпосереднього живого спілкування, оскільки «безпосереднє мовне спілкування залишається найважливішою сферою функціонування мови», так як «розмовна мова – це в певному сенсі мінімальна система національної мови, філогенетично і онтогенетично первинна система, найважливіша за діапазоном громадської та індивідуальної значущості» [6, с. 87].

Мова постійно змінюється: старі слова зникають, нові з'являються але, якщо звичайні слова можуть існувати протягом десятків років, то в «словник» сленгу, лише за минуле десятиліття бурхливого світового прогресу, було додано і вилучено велику кількість слів. Ставлення дослідників до молодіжної лексики неоднозначне. Існують різні думки про роль сленгу в лінгвістиці і різні підходи до вивчення цього мовного шару. Деякі, посилаючись на невизначеність категорії, взагалі заперечують її існування. Питання про зміст, обсяг і межі сленгу, як одного з видів не літературної лексики, до цих пір не визначено в лінгвістичній науці. Молодіжний сленг – надзвичайно динамічне явище. Нові слова можуть виникати з такою ж легкістю, як і зникати, тому сленг необхідно постійно осмислювати, структурувати, узагальнювати і аналізувати.

Вивченням цієї проблеми займалися вітчизняні та закордонні вчені як Е. Партрідж [10], М. М. Маковський [5], І. Р. Гальперін [4], О.С. Ахманова [2], І. В. Арнольд [1], Л. О. Ставицька [7] і багато інших. Кожен з них досліджував сленг та його особливості. Але, через те, що більшість дослідників не надавали сленгу вагомому значення, як важливому пласту лексики, все ще існує питання, щодо вивчення сленгу. Системні і семантичні особливості молодіжної лексики сучасної англійської мови також є недостатньо досліджені.

Мета статті. У статті простежено історію розвитку терміну сленг і визначено статус сленгу в сучасній англійській мові; подано комплексний опис молодіжного сленгу, як однієї з підсистем сучасної англійської мови, причини його виникнення і вживання.

Основна частина. Сленг – «це слова, які часто розглядають як порушення норм стандартної мови. Це виразна, іронічна лексика, яка слугує для позначення предметів, про які говорять в повсякденному житті» [2, с. 332].

Поняття сленгу все більше і більше завойовує увагу сучасної філології. Існує безліч визначень, які нерідко суперечать одне одному. Ці суперечності стосуються, перш за все, через об'єм поняття «сленг»: суперечка йде, зокрема, про те, чи включати в сленг лише виразні, іронічні слова, які є синонімами літературних еквівалентів, або ж всю нестандартну лексику, використання якої засуджується в колі освічених людей.

На сьогоднішній день багато дослідників вивчають питання етимології слова сленг – одне з найбільш суперечливих і заплутаних питань англійської лексикографії. Вперше слово сленг зі значенням *language of a low or vulgar type* було зареєстровано в 1756 році; з 1802 сленг почали трактувати як *The cant or jargon of a certain class or period*, а з 1818 сленгом почали називати *Language of a highly colloquial type, considered as below the level of standard educated speech, and consisting either of new words or of current words employed in some special sens* [8, с. 104].

Е. Партрідж вказує, що приблизно з половини минулого століття слово сленг стало загальноприйнятим для «*illegitimate*» *colloquial speech*, так до 1850 року називали всі різновиди *vulgar language except cant*. Сам термін «сленг» в перекладі з англійської мови означає: «1. мова соціально чи професійно відокремленої групи в протилежність літературній мові; 2. варіант розмовної мови (експресивно забарвлені елементи цієї мови), що не збігається з нормами літературної мови» [10, с. 68].

Термін сленг почали вживати в англійській лексикографії на початку XIX століття і він «пройшов у своїй дефініції шлях від широкого розуміння, коли під цей термін підводилися фонетичні, лексичні, морфологічні та синтаксичні розбіжності з встановленими мовними нормами», до його теперішнього визначення: «*Slang – A variety of speech characterised by newly coined and rapidly changing vocabulary, used by the young or by social and professional groups for 'in-group' communication and thus tending to prevent understanding by the rest of the speech community*» [9, с. 210].

Сленг складається зі слів і фразеологізмів, які виникли, і спочатку вживалися в окремих соціальних групах, і відображали цілісну орієнтацію цих груп. Ставши загальноновживаними, ці слова переважно зберігають емоційно-оцінний характер, хоча іноді «знак» оцінки змінюється. На проблему виділення або невиділення сленгу з ряду інших як поняття, так і як терміну у вітчизняних і зарубіжних мовознавців існує кілька точок зору. Розглянемо деякі з численних наукових визначень терміну сленг.

Великий Оксфордський словник англійської мови визначає сленг як «розмовну мову, яка вважається нижче стандарту мови освічених людей і складається або з нових слів, або з загальнопоширених, що вживаються в спеціальних значеннях», «сукупність особливих лексем, що використовуються групою осіб, що належать до нижчих шарів суспільства і мають погану репутацію».

В. А. Хомяков стверджує: «Сленг – це відносно стійкий для певного періоду, широко використовуваний, стилістично маркований (знижений) лексичний пласт (іменники, прикметники та дієслова, що позначають побутові явища, предмети, процеси і ознаки), компонент експресивного просторіччя, що входить в літературну мову, вельми неоднорідний за своїми джерелами, ступеня наближення до літературного стандарту, що володіє пейоративною експресією». У цьому визначенні звертають на себе увагу такі ознаки сленгу: сленг, на думку В. А. Хомякова, хоча і відноситься до «експресивного просторіччя» і входить до літературної мови, ступінь його наближення до літературного стандарту «досить неоднорідний», тобто можна знайти приклади «майже стандартні» і «не стандартні» [3, с. 43-44].

Важливого значення дослідники надають і сферам вживання сленгу. Вони виокремлюють загальновідомий або загальноновживаний (*General Slang*) і маловідомий або маловживаний (*Special Slang*).

Загальний сленг знаходиться за межами літературної мови. Це загальнозрозумілі і розповсюджені в розмовній мові слова і словосполучення емотивного та оцінного характеру.

Ці слова мають новизну, оригінальність і виступають синоніми слів і словосполучень, які існують в літературній мові. Спеціальний сленг – це слова і словосполучення того або іншого професійного або класового жаргону.

Беручи до уваги ці особливості і наведені вище дефініції, можна узагальнити все сказане і привести визначення загального та спеціального сленгу. Загальний сленг – це відносно стійка для певного періоду, широко поширена і загально зрозуміла соціальна мовна мікросистема в просторіччі. Вона досить неоднорідна за своїм генетичним складом і мірою наближення до фамільярної розмовної мови, з яскраво вираженими емоційними і оцінними відтінками, які часто вживаються як глузування над соціальними, етичними, естетичними, мовними та іншими умовностями і авторитетами. Спеціальний сленг – це специфічна лексика та фразеологія соціальних жаргонів, професійних говорів і арго (кент) злочинного світу.

Отже, істотною відмінністю сленгу від жаргону є підвищена емоційність і відсутність вибірковості об'єктів для найменування за допомогою особливих слів. Сленг вживають практично в усіх мовних ситуаціях при неформальному усному спілкуванні. Він краще за інші мовні пласти відображає тенденцію «стислості», яка спостерігається в розмовній мові. Сленг буває загальний і спеціальний. Загальний – це загальнозрозуміла, поширена соціальна мовна мікросистема. Спеціальний сленг – більш специфічна лексика та фразеологія соціальних жаргонів, професійних говорів, арго тощо.

Слід зазначити, що поняття сленг – діалектичне. З одного боку – втрата розвитку, з іншого – сленг сміливо можна назвати другим джерелом розвитку мови, що підтверджується історією виникнення. Сленгові слова і словосполучення з'являються в мові, широко поширюються і побутують деякий час, а потім зникають, поступаючись місцем новому сленгу, разом з новою модою і новими віяннями. Але англійський сленг – своєрідний і неповторний, це прагнення до стислості, виразності, іноді як протест проти набридлого або занадто довгого слова, це бажання по-своєму назвати предмет або його властивості.

Особливо широко поширюється сленг в періоди великих соціальних змін, воєн, економічних і культурних зрушень, коли відчувається нагальна потреба іменувати нові поняття та явища, з чим доводиться стикатися щодня. Він помітно прикрашає англійську мову своєю жвавістю, гнучкістю і дотепністю. Сленг за багато століть свого існування все ж досяг успіху: безліч слів вийшли «з низів», проникли і закріпилися в літературній англійській мові.

Віковий сленг – найбільш яскраво виражений. Насамперед, сленгова творчість особливо поширена у молодіжних колах. Існує явне прагнення відокремитися від світу дорослих, «закодувати» свою мову, а також бажання просто збаламутити правильну англійську мову (Queen's English). Сленг молодих людей безперервно змінюється і тісно пов'язаний з історією та особливостями культури країни. Він часто виникає там, де відбувається молодіжний протестний рух. Англійський сленг можна виокремити в окрему дисципліну, яку потрібно вивчати безперервно. Адже він містить в собі безліч лінгвістичних словотворів, які дивують своєю популярністю і в інших країнах. Саме англійська мова серед молоді вважається найперспективнішою для вивчення. Тому безліч англійських сленгових словосполучень та слів – поширені в усьому світі.

Таким чином, молодіжний сленг в англійській мові відіграє досить важливу роль, яка визначає розвиток всієї мови в цілому, його своєрідність і відмінність від інших мов світу. Крім цього, сленг молоді дозволяє спілкуватися абсолютно на новому рівні, не використовуючи класичних конструкцій, пропозицій і граматичних основ. А це говорить про те, що молодь може спілкуватися більш розкуто і розуміти один одного з півслова. Деякі сленгізми зрозумілі навіть для людей, які ніколи в житті не вчили англійську мову, настільки ці слова влилися в сучасну мову інших країн. Його знає не тільки молодь, яка власне і використовує його в мові, а й більш старше покоління, це говорить про те, що цей вид сленгу досить поширений і широко вживається саме в розмовній мові.

Потрібно зауважити, що сленг постійно вдосконалюють і розвивають, з'являються нові словосполучення, які швидко стають популярними і активно використовуються в мові, тому вживання сленгу набуває все більшого поширення. Так, у фільмах англійською мовою,

музиці, медіа та соцмережах, наприклад, існує безліч сленгізмів. Сленг, насамперед, передає весь колорит спілкування сучасних молодих людей. Раніше було складно дізнатися про нову лексику, але з появою інтернет слова стають відомі всім і кожному.

Багато слів мають як звичайне, так і сленгове значення. Наприклад: різні форми дієслова «*to die*» активно використовують в різноманітних значеннях, від неймовірного захоплення, обожнювання, до висловлення надзвичайного шокуючого стану. «Do you like this dress on me? It's TD. Buy it.»; *Fam* (сім'я) – часто так говорять про компанію близьких друзів (а іноді і одного друга); *Live* – в англійському слензі це слово описує дещо яскраве, надзвичайно веселе. «That rave was live, fam.»; *Mom* – просто мама або, зазвичай, так називають кращу подругу, як правило, найвідповідальнішу з усієї компанії; *Sauce* – дослівно соус, але в сленговому значенні це впевнена в собі людина, яка гарно виглядає. «OMG, her OOTD is dope. She's got sauce.» (OOTD – outfit of the day); *Ace* – в звичайному значенні це найкраща карта з колоди, а в сленговому це щось вдале, неймовірне; *Bloody* – в звичайній англійській мові це слово використовують щоб описати щось покрите кров'ю, але в британському слензі його використовують для того, щоб підкреслити важливість іншого слова. «Bloody British English is bloody confusing! Why do they have so much bloody slang?». Таким чином, для кращого розуміння англомовних телепередач, фільмів, музики та сучасної літератури потрібно вивчати молодіжну лексику англійської мови.

Як вже було зазначено, при утворенні нових сленгових одиниць і переосмисленні старих найчастіше спостерігаються тенденції до стислості, простоти, образності висловлювання думок і відчуттів мовця. Прагнення молоді яскравіше, емоційніше висловити своє ставлення до предмету або події, дати свою оцінку того, що відбувається також є причиною появи нових лексичних одиниць. Молодь при використанні сленгу, не замислюючись, демонструє знання іноземних мов, комп'ютерних технологій, видумує сленг для позначення нових реалій, яким ще немає еквівалента в мові. Крім того, кожен привносить в сленг лексичні одиниці, пов'язані з його хобі (спорт, музика, комп'ютерні ігри і т. д.). Ці новоутворення можуть легко увійти в мовлення людей, якщо вони є смними і барвистими.

Молодіжний сленг відрізняється іронічністю, часто має негативне забарвлення, а іноді і грубо-фамільярне. Молодь використовує в мові «гострі» слівця для оцінки того чи іншого явища, предмета, тим самим виплескуючи накопичені негативні емоції, що важливо для психологічного розвантаження і зняття внутрішнього емоційного напруження. Сленг дозволяє висловлюватись чіткіше і скинути з себе кайдани закомплексованості, надівши мовну маску. До того ж, можна назвати ще одну важливу причину вживання молодими людьми сленгових висловлювань – це конспірація. Щоб підкреслити свою приналежність до певної соціальної групи, молодь кодує інформацію. Тому сленг не завжди зрозумілий батькам, викладачам тощо. Молодь відчуває себе більш самостійною, «захищеною». Однією з причин появи конспіративної функції сленгу є його постійна мінливість, яка пояснюється зміною поколінь і сучасних реалій. Однак, варто зазначити, що важливість цієї функції поступово знижується, так як сленгові висловлювання поширені повсюдно.

Двоїсте соціальне становище молоді, коли вони вже не діти, але ще й не дорослі, призводить, з одного боку, до утворення ними молодіжних субкультур, як соціального простору, де збираються рівні за віком, статусом, соціальним положенням, родом занять молоді люди і простору, де вони мають можливість самореалізуватися і відпрацювати соціальні ролі, а з іншого боку, до створення власної мови на основі їх рідної. Важливо зазначити те, що молодіжний сленг – це невід'ємна частина англійської мови. Він відображає специфіку сучасного життя.

Сленгові слова та словосполучення можна використовувати в різних ситуаціях – і для жарту, і для того, щоб висловити свою дружелюбність, лояльність до співрозмовника. У час неймовірно швидких змін мова піддається стрімким змінам. Слова і словосполучення спрощують, скорочують, їм вигадують інші значення, ті, які прискорюють час. Через свою точність, стислість і змістовність сленг стає більш привабливим для використання. Дуже важко ігнорувати будь-яке сленгове слово, якщо воно як не можна повно і точно відображає ідею, думку або стан на певний момент мовлення.

На думку Е. Партріджа існує тринадцять причин вживання сленгу: для розваги; як прояв почуття гумору; з метою підкреслити свою оригінальність, несхожість; для надання мові більшої яскравості та образності; з метою здивувати; для запобігання багатослів'я і кліше; для збагачення свого словникового запасу; для додання конкретики абстрактним явищам; для применшення печалі, трагедії; для того, щоб стати «своїм» у компанії; для створення дружньої атмосфери; для демонстрації приналежності до будь-якої соціальної групи, класу, наслідування моди; з метою приховування предмета спілкування [10, с. 176].

Молодіжний сленг подібний його носіям – він різкий, гучний, зухвалий. Це результат своєрідного бажання переінакшити світ на інший манер. Мова тут відображає внутрішню потребу молодих людей бути яскравішими і сильнішими. Парадокс сленгу полягає в тому, що люди дивляться на нього зверхньо, зневажливо, але не можуть без нього обійтись.

Отже, викладене вище дає змогу зробити висновок про те, що сленг – це поняття надзвичайно динамічне і мінливе. Нові слова і словосполучення, які з'являються в мові майже щодня, швидко охоплюють великі кола людей і побутують в них деякий час, але потім зникають, поступаючись місцем новому сленгу, разом з новими звичками, модою і віяннями. Англійський сленг охоплює не тільки соціальні, а й географічні кордони і побутує у багатьох країнах світу. Сленгова творчість особливо популярна серед молоді і повністю відповідає всім вимогам сучасності. Молодь хоче підкреслити важливість сказаного, гумор, надати мові яскравості та образності, надати конкретики певним явищам та поняттям. Вони прагнуть до оригінальності, до того, щоб бути «своїм» у компанії однолітків та створити дружню атмосферу. Таким чином, молодіжний сленг в англійській мові відіграє надзвичайно важливу роль, яка визначає розвиток всієї мови в цілому.

Висновки. Отже, сленг – це емоційно забарвлена нелітературна лексика, яка виникає і використовується насамперед в усному мовленні. Більшість слів і словосполучень незрозумілі або малозрозумілі для основної маси населення. Фамільярно емоційне забарвлення сленгу має велику різноманітність відтінків: жартівливу, іронічну, глузливу, зневажливу, презирливу, грубу і навіть вульгарну. З його допомогою люди можуть ототожнювати себе з певними соціальними і професійними групами. Сленг – це жива мова, яка йде в ногу з часом і реагує на будь-які зміни в житті суспільства. Тож уживання нових слів та словосполучень відбиває всі політичні і соціальні зміни в суспільстві. Нові слова виникають і для того, щоб освіжити старі поняття.

Головною відмінністю сленгу від жаргону є підвищена емоційність і відсутність вибіркової об'єктивності для найменування особливих слів. Науковці виділяють два види сленгу – загальний і спеціальний. Загальний – це загальнозрозуміла, поширена соціальна мовна мікросистема. Спеціальний сленг – більш специфічна лексика та фразеологія соціальних жаргонів, професійних говорів, аргі тощо.

Сленг використовують майже в усіх мовних ситуаціях при неформальному усному спілкуванні, він краще за всі інші мовні пласти відображає тенденцію стислості, яка спостерігається в розмовній мові. Сленг містить в собі безліч лінгвістичних словотворів, які дивують своєю популярністю й в інших країнах. Безліч англійських сленгових словосполучень та слів поширені по всьому світі. Насамперед, сленгова творчість особливо популярна у молодіжних колах, адже англійська мова вважається найперспективнішою для вивчення.

Сленг передає та охоплює всі прагнення та бажання сучасної молоді, він відображає внутрішню потребу бути яскравими і сильними, він необхідний для прояву оригінальності та несхожості молоді. Це невід'ємна частина самобутності, яскравості та образності. Молодь часто використовує різноманітні слова та словосполучення для запобігання багатослів'я й кліше, для надання більшої конкретики певним явищам. Сленг є основним джерелом поповнення словникового запасу. Це необхідний засіб створення дружньої атмосфери у «своїй» компанії, в яку не допускають дорослих. Молодь, насамперед, хоче відокремитись від світу дорослих і бути цілком незалежними і самостійними, а сленг досить вдало допомагає досягти бажаного. Він відіграє надзвичайно важливу роль, яка визначає розвиток всієї мови в цілому

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. Флинта, 2017. Режим доступа до ресурсу: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311>
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд. Москва: издательство ООО «Пилигрим», 2010. 487 с.
3. Беляева Т. М., Хомяков В. А. Нестандартная лексика английского языка. Ленинград: издательство Ленинградского университета, 1985. 136 с.
4. Гальперин И. Р. О термине «сленг»: вопросы языкознания. 2004. № 6. С. 107-114.
5. Маковский М. М. Современный английский сленг: Онтология, структура, этимология. Москва: Либроком, 2009. 168 с.
6. Скребнев Ю. М. Введение в коллоквиалистику / под ред. Сиротининой О. Б. Саратов: изд-во Сарат.ун-та, 1985. 210 с.
7. Ставицька Л. О. Арго, жаргон, сленг: Соціальна диференція української мови. Київ: Критика, 2005. 464 с.
8. Фурса О. Англiцизми українського молодіжного сленгу: чинники динаміки та проблеми класифікації. *Мова та історія*. Київ, 2002. Вип. 61. 9 с.
9. Green, J. The Slang Thesaurus. L.: Penguin Books, 1999. 290 p.
10. Partridge E. Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English. Routledge, 2006. 4218 p.

REFERENCES

1. Arnold, I.V. (2017). Leksikologia sovremennogo angliyskogo yazyka: uchebnoe posobiye [Lexilology of the modern English language]. Flinta. [Electronic resource]. Access mode: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311>
2. Ahmanova, O.S. (2010). Slovar lengvisticheskikh terminov. [Dictionary of the linguistic terms]. Moscow: Piligrim.
3. Beliaieva, T.M., Khomiakov, V.A. (1985). Nestandartnaya leksika angliyskogo yazyka. [Nonstandard vocabulary of the English Language]. Leningrad: Izd-vo Leningradskogo Universiteta.
4. Galperin, I.R. (2004). O termine "sleng" // Voprosi yazykoznaniiya. [About the term "slang" // Issues of Linguistics].
5. Makovskiy, M.M. (2009). Sovremenniy angliyskiy sleng: ontologiya, struktura, etimologiya. [Modern English slang: ontology, structure, etymology]. Moscow: Librokom.
6. Skrebnev, Yu. M. (1985). Vvedeniye v kolokvialistiku [Introduction to the colloquiology]. Saratov: Izd-vo Saratov.
7. Stavyska, L.O. (2005). Argo, zhargon, sleng: Sotsialna diferentsiia ukrainskoi movy [Argo, jargon, slang: Social differentiation of the Ukrainian language]. Kyiv: Krytyka.
8. Fursa, O. (2002). Anglitsyzmy ukrainskogo molodizhnogo slengu: chynnyky dynamiky ta problemy klasyfikatsii // *Mova ta Istorii*. [Anglicisms of the Ukrainian modern slang: factors of dynamics and problems of classification // Language and History]. Kyiv.
9. Green, J. (1999). The Slang Thesaurus. L.: Penguin Books, 1999.
10. Partridge, E. (2006). Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English. Routledge.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Надія Іваненко – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови та методики її викладання, заступник декана факультету іноземних мов Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка.

Наукові інтереси: мовні картини світу, викладання англійської мови як іноземної, проектна робота, громадянська освіта.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Nadiya Ivanenko – PhD, Associate Professor of the English Language and Methods of its Teaching Chair, Vice Dean of the Faculty of Foreign Languages, Central Ukrainian Volodymyr Vynnychenko State Pedagogical University.

Scientific interests: language pictures of the world, teaching English as a foreign language, project-based learning, citizenship education.

УДК 81'373.613

ПАРОНИМИЯ В НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Татьяна КРЫСЕНКО (Харьков, Украина)
e-mail: krysjanja@ukr.net,

Татьяна СУХАНОВА (Харьков, Украина)
e-mail: sukhanova72@ukr.net

КРИСЕНКО Тетяна, СУХАНОВА Тетяна. ПАРОНИМИЯ У НАУКОВИЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ НА ЗАНЯТТЯХ З РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

Метою дослідження є аналіз явища паронімії в наукових текстах медико-фармацевтичного профілю на заняттях з російської мови як іноземної на просунутому етапі навчання. У статті розглядаються проблеми, які виникають при використанні слів-паронімів у науковому стилі мовлення. Автори звертають увагу на те, що такі слова у звичайних словниках